

# Uppsala International Sacred Music Festival

4-7 november 2010



## Innehåll

- 5 Välkommen
  - 6 Jerusalem, staden med två freder  
– den himmelska och den jordiska
  - 14 Hosoo & Transmongolia
  - 16 Be-Being
  - 20 Fennesz
  - 22 The Holmes Brothers, Afrokören  
och The Gloryfires
  - 26 Carmen Linares – Flamenco Sagrada
  - 28 J S Bach: Mässa i h-moll
  - 30 Houria Aïchi och Etran Finatawa
  - 34 Sacred Pearls, Stefan Parkman,  
Uppsala Kammarorkester och  
Uppsala Akademiska Kammarkör
  - 38 Framtidskonventet – Normer i arbetslivet
  - 40 Film
  - 46 Biljettinformation
  - 47 Övernattning
  - 48 Festivalöversikt
-



Välkommen

## Välkommen till Uppsala International Sacred Music Festival 2010!

Uppsala International Sacred Music Festival äger i år rum för fjärde gången. Festivalen erbjuder en resa genom musiken in i människan, in i det stora inom oss. Det är en festival för musikens andliga dimension, och andligheten i musiken.

Oberoende av tid, kultur eller religion är musiken, såväl andlig som profan, en viktig och självklar del av människan. Därför kan musiken också visa oss, att det är mer som förenar oss människor från olika platser på jorden, än som skiljer oss åt.

Till Sacred Music Festival kommer i år en rad artister som representerar något av det bästa inom sina respektive genrer. Tillsammans ger de oss unika inblickar i hur olika kulturer och religioner kommer till uttryck genom musik.

Ett evenemang blir bara starkare om det är flera som delar engagemanget och upplevelsen av det, och det är många både organisationer och enskilda som bidrar på olika sätt för att göra den här festivalen möjlig.

Vi som arbetar med Uppsala International Sacred Music Festival är både stolta och glada att hälsa dig välkommen till Uppsala och årets festival.

Magnus Bäckström  
VD och konstnärlig ledare  
Uppsala Konsert & Kongress AB



Jerusalem torsdag 19.00  
Jordi Savall och 38 sångare och musiker.  
Med musik som förenar olika kulturer  
och religioner är Jerusalem ett hyllat  
fredsprojekt världen över.

# Jordi Savall

Jordi Savall är en av vår tids största barockmusiker. Hans känsliga och virtuosa spel på viola da gamba har gjort honom älskad och känd över hela världen. Vid Uppsala International Sacred Music Festival förra året hänförde han publiken i Stora salen med musik av Sainte-Colombe, Marin Marais och Bach.

Vid årets Sacred Music Festival leder han en unik konsert som han valt att kalla "Jerusalem, staden med två freder, den himmelska och den jordiska". Det är en gränsöverskridande konsert i sju delar som rymmer musik ur de judiska, kristna och muslimska traditionerna.

Det är berättelsen om staden Jerusalem och dess historia, gestaltad med musik och sångtexter hämtade ur de olika religionernas urkunder. Han bygger en fantastisk klingande bild av denna religiösa mittpunkt, och allt börjar med blåsfanfarer som raserar Jerikos murar. Hornen som används är shofarer, judiska djurhorn och annafirer, arabisk-persiska trumpeteter med anor från den tiden.

Med sig till Uppsala har han sina egna ensembler Hespèrion XXI, som specialiserat sig på att återskapa historiskt korrekt musik i större skala, La Capella Reial de Catalunya som spelar tidig spansk musik, sångerskan Montserrat Figueras och gästmusiker från Israel, Palestina, Grekland, Marocko och flera länder runt medelhavet.

- Det har varit väldigt viktigt att återge varje religions musik autentiskt. Inför det här projektet, som tillkom på initiativ från Cité de la Musique i Paris, lyssnade vi på sångare och präster i kyrkor och moskéer i Jerusalem. De har en muntlig tradition som sträcker sig tusentals år bakåt i tiden. Vi har också använt oss av mycket gamla noter och manuskript, säger Jordi Savall, när vi når honom på telefon i hans hem i Igualada i Katalonien.

Savall säger att "Jerusalem staden med två freder, den himmelska och den jordiska", enkelt uttryckt är en kronologisk beskrivning av de religiösa vändpunkterna i stadens historia. Det börjar med de apokalyptiska profetiorna som övergår i den judiska staden, den kristna staden, den arabiska och ottomanska staden. Och det han har åstadkommit är en helt fascinerande ljudbild av en av världens mest omtalade platser, speglad ur den religiösa historien från tusen år före Kristus till 1900-talet.

Jordi Savall



Montserrat Figueras



- Det kanske kan tyckas idealistiskt, men jag menar verkligen att vi behöver visa att musiker med olika bakgrunder i olika kulturer och religioner kan sjunga, spela och ge konserter tillsammans. Musiken har en fantastisk förmåga att överbrygga och skapa sammanhållning mellan människor, även om vi också är olika.

För det är viktigt, vill han poängtera, att det inte handlar om en önskan att traditioner ska plattas ut och vi alla blir likartade. Den typen av globalisering vill han inte eftersträva.

- Tvärtom! Här behålls den unika identiteten i varje tradition och religion. I början sjungs till exempel en mycket gammal melodi som är spridd runt hela medelhavsregionen. Den upprepas flera gånger men varje gång olika, med utgångspunkt från de skilda traditionerna.

"Jerusalem, staden med två freder, den himmelska och den jordiska" är en fantastisk manifestation av Jordi Savalls djupgående ambition att genom musikens kraft vädja till fred och dialog mellan olika kulturer.

**English** *Jordi Savall is one of the greatest baroque musicians of our time. His sensitive and virtuous way of playing viola da gamba has made him beloved and famous all over the world. At the Uppsala International Sacred Music Festival last year, he captivated the audience in the big hall with music written by Sainte-Colombe, Marin Marais and Bach.*

*This year, at the Sacred Music Festival, he will lead a unique concert which he has chosen to name Jerusalem, the City of Two Peaces, the Heavenly and the Earthly. This is a concert beyond all borders in seven parts, containing music out of the Jewish, the Christian and the Muslim traditions.*

*It is the story about the city of Jerusalem and its history, created in music and lyrics taken from the different records of the religions. He builds a marvellous pure musical picture of this religious centre, and it all starts with horn flourishes destroying the walls of Jericho. The horns in use are shofars, jewish animal horns and annafirs, Arabic-Persian trumpets going back to ancient times.*

*With him to Uppsala, he brings his own ensembles Hespèrion XXI, which has specialized in recreating historically correct music in a larger scale, La Capella Reial de Catalunya, playing old Spanish music, the singer Montserrat Figueras and guest musicians from Israel, Palestine, Greece, Morocco and several countries around the Mediterranean.*

- It has been very important to express the music of each religion authentically. Before starting this project, based upon an initiative from Cité de la Musique in Paris, we listened to singers and priests in churches and mosques in Jerusalem. There they have an oral tradition that reaches thousands of years back in history. We also have used very ancient notes and manuscripts. Jordi Savall explains when we reach him over the telephone in his home at Igualada in Catalunya.

Savall says that "Jerusalem, the City of Two Peaces, the Heavenly and the Earthly" simply expressed is a chronological narrative of the religious turning-points in the history of the city. It starts with the apocalyptic prophecies that grew into the Jewish state, the Christian city, the Arabic and the Ottoman city. And the result of his work is an absolutely fascinating musical picture, describing one of the most renowned places in the world, reflected out of the religious history since a thousand years before Christ up to the 20th century.

- It may sound idealistic, but I actually mean that we have to show that musicians with different backgrounds in different cultures and religions can sing, play and give concerts together. Music has a marvellous power to build bridges and create solidarity between people, even though we all are different.

He stresses that he does not wish to flatten traditions and that we all should be similar. That kind of globalization is not what he has in mind.

- On the contrary! We keep the unique identity of every tradition and religion. For example, there is in the beginning a very old tune that is spread all around the Mediterranean. It is repeated several times but every time differently, out of the different traditions. "Jerusalem, the City of Two Peaces, the Heavenly and the Earthly" is a tremendous manifestation of Jordi Savall's deep ambition to appeal for peace and dialogue between different cultures through the power of music.

**Torsdag 4 november 19.00 Stora salen**  
**Jordi Savall – Jerusalem staden med två freder**  
**den himmelska och den jordiska**  
Arrangör Uppsala Konsert & Kongress  
med stöd av Svenska kyrkan

## Seminarium

**Torsdag 4 november 11.30, K3/K4**  
**Jordi Savall om projektet Jerusalem**  
Seminariet sker på engelska.  
Arrangör Uppsala Konsert & Kongress  
Fri entré

**Torsdag 4 november 14.00, K3/K4**  
**Jerusalem i kulturernas spegel**  
Det himmelska och det jordiska Jerusalem; idé, tradition och dagsaktuell verklighet. Författaren Anita Goldman talar ur ett judiskt perspektiv om politiska och moraliska dilemman i dagens Israel. Arrangör Svenska Kyrkan  
Fri entré

**Torsdag 4 november 15.30–17.00, K3/K4**  
**Konstens roll under ockupationen av Palestina**  
Faten Nastas Mitwasi, konstnärlig ledare för Visual Art vid Dar-al Kalima College i Betlehem ger en bred översikt över samtida palestinsk konst. Arrangör Svenska Kyrkan  
Fri entré

**English** Jordi Savall on the project Jerusalem  
Thursday, November 4, 11.30 K3/K4  
Organizer Uppsala Konsert & Kongress  
Free entrance

*Jerusalem, Reflected by the Cultures*  
The heavenly and the earthly Jerusalem; idea, tradition and present reality. The author Anita Goldman speaks out of a Jewish perspective about political and moral dilemmas in Israel today.  
Jordi Savall on the project Jerusalem.  
Thursday, November 4, 14.00 K3/K4  
Organizer Svenska Kyrkan  
Free entrance

*The Position of Art During the Occupation of Palestine*  
Faten Nastas Mitwasi, artistic leader of Visual Art at Dar-al Kalima College in Bethlehem, provides a broad outline over present Palestinian art.  
Thursday, November 4, 15.30–17.00 K3/K4  
Organizer Svenska Kyrkan  
Free entrance



Jordi Savall om Jerusalem,  
torsdag 11.30



Anita Goldman,  
torsdag 14.00



## Hosoo & Transmongolia

### Familjeföreställning

Tillsammans med sin enastående Ensemble Transmongolia tar Hosoo publiken med på en fascinerande musikalisk resa i Mongoliets stäpplandskap. Hosoo stammar från en familj av strupsångare från provinsen Tschandman-Sum i Chovd, i Altaibergen i västra Mongoliet, där bergen och öknen, molnen och vinden får sin alldeles säregna musikaliska gestaltning. Människorna tillbringar den mesta tiden utomhus och tillvaron kretsar kring det nomadiserade herd livet. Musiken har genom generationerna på ett naturligt sätt vuxit fram i nära samspel med naturen. Med speciella andningstekniker och sätt att forma munnen och tungan kan en ensam sångare frambringa flera toner samtidigt och bilda ackord ur övertonsserien. Ackompanjemanget består ofta av rytmiskt pådrivande mungigor, cittror, flöjter och fiddlor. Sångtekniken, där man utnyttjar den akustiska fenomenet

med övertoner, är en levande tradition och en del av de kringresande människornas vardag. Många blir också mycket skickliga. Hosoo började med övertonssång redan i sjuårsåldern och direkt efter skolan började han sin karriär som sångare i Ulan Bator, Mongoliets huvudstad. Bland många utmärkelser har han utsetts till "bästa mongoliska sångare".

**English** Along with his remarkable Ensemble Transmongolia, Hosoo invites the audience to a fascinating musical journey into the steppe landscape of Mongolia. Hosoo originates from a family of throat-singers in the province of Tschandman-Sum at Chovd in the Altai region of western Mongolia, where the mountains and the desert, the clouds and the wind is given its very special musical form. The people there spend most of their time outdoors, and life revolves around the nomadized lifestyle that is natural to shepherds. The music has for generations developed in close ensemble with nature. By using special breathing techniques and ways to form the mouth and the tongue, a single singer can produce several tones at the same time and create chords from the overtone set. The accompany consists often by rhythmically prompting Jew's harps, zithers, flutes and fiddles. This singing technique, using the acoustic phenomena of overtones, is a living tradition and a part of the everyday life of this nomadic people. Many of them also become very skilled. Hosoo started with overtone singing when he was around seven years old, and soon after leaving school, he started his career as a singer in Ulan Bator, the capital of Mongolia. Among many distinctions, he has been appointed "Best Mongolian Singer".

**Hosoo & Transmongolia, familjeföreställning**  
**Fredag 5 november 12.00 Sal D**  
**Arrangör Uppsala Konsert & Kongress**  
**Fri entré**

# Be-Being – Li & Sa

Gruppen Be-Being startades av sju musiker i Korea 2007. De är var och en mycket uppmärksammade men har också skapat en mängd samarbeten inom flera genrer som inkluderar popmusik, traditionell koreansk musik, modern dans och filmmusik. Allt sker i projektform och medlemmarna arbetar själva inom olika områden – Young-Gyu Jang är kompositör och korsar experimentella och popmusikaliska spår, Won-Il Na, Yoon-Jin Choi, Joon-il Choi, Ji-Yoon Chun och Seung-Hee Lee har specialiserat sig på traditionell koreansk musik och Young-Hoon är värenommerad ljudtekniker och producent. I föreställningen Li & Sa experimenterar Be-Being med traditionella koreanska uttryck tillsammans med samtida konst, kultur och koreografi. De undviker konventionella uttryckssätt och skapar i stället helt nya modeller med dans, video och drama. En totalföreställning grundad på koreansk traditionell musik och ny konst. Här blandas klangerna från akustiska koreanska instrument med ny musikteknik, videoinstallationer och dansperformance till en starkt uttrycksmättad och suggestiv föreställning. Li & Sa som framfördes första gången i Seoul i oktober 2008 innehåller både inspelade ljud, livemusik, projektioner, buddistisk sång och dans.

**English** The group Be-Being was founded by seven musicians in Korea 2007. Each one of them has reached recognition by their own, but they have also created a lot of mutual projects within several genres including pop music, traditional Korean music, modern dancing and film music. It all happens in projects and the members work in different areas. Young-Gyu Jang composes, crossing tracks that are experimental and pop directed. Won-Il Na, Yoon-Jin Choi, Joon-il Choi, Ji-Yoon Chun and Seung-Hee Lee have specialized in traditional Korean music, and Young-Hoon is a well-known sound technician and producer. In their performance Li & Sa, Be-Being experiments with traditional Korean expressions along with present art, culture and choreography. They avoid conventional modes of expression, instead they create quite new shows using dance, video and drama. It is a total performance founded on Korean traditional music and new art. The sounds of acoustic Korean instruments are mixed with new musical ►

Be-Being fredag och  
lördag 16.00





► techniques, video installations and dance performances to a powerful, expressive and suggestive performance. *Li & Sa*, which was originally showed in Seoul in October 2008, contains recorded sounds as well as live music, projections, Buddhistical songs and dancing.

#### **Be-Being – Li & Sa**

**Fredag 5 november 16.00 Sal B**

**Lördag 6 november 16.00 Sal B**

Young-Gyu Jang kompositör

Won-il Na piri (koreansk oboe med bambukropp)

Yoon-Jin Choi gayageum (koreansk långcitra med rörliga stall)

Joon-il Choi janggu (koreansk timglasformad dubbelsidig trumma)

Ji-Yoon Chun haegeum (koreansk fiol med två strängar)

Seung-Hee Lee pansori (koreansk traditionell sång)

Arrangör Uppsala Konsert & Kongress i samarbete med Korea Arts Management Service

## Seminarium

#### **Be-Being berättar**

**Lördag 6 november 13.00 Sal C**

Be-Being pratar om traditionell koreansk musik, kopplingen till buddismen och den artistiska idén bakom *Li & Sa*.

Arrangör Uppsala Konsert & Kongress i samarbete med Korea Arts Management Service

Fri entré

#### **English** Be-Being narrates

Members of the Korean group Be-Being tells about their work and the project *Li & Sa*.

Saturday, November 6, 13.00 Hall C

Organizer Uppsala Konsert & Kongress in cooperation with Korea Arts Management Service

Free entrance



# Fennesz

Att höra Christian Fennesz är att beträda ett nytt klangligt universum. En egen vacker värld av eftertänksamhet och begrepp. Med sina glittrande gitarrer och inspelade miljöljud bygger han upp en hypnotiskt drömlig, men ändå koncentrerad musikalisk vision. Österrikaren Christian Fennesz har ända sedan han klev fram på electronica-scenen under 1990-talet varit en av genrens viktigaste innovatörer. Fennesz kommer från Wien och började sin karriär som medlem i gruppen Maische, en av det sena 80-talets storheter på Österrikes undergroundscen. Han har alltid sett den tekniska utvecklingen som en konstnärlig möjlighet och redan hans första fullängdsalbum "Hotel paralel.lel" 1997 prisbelönades för sin nyskapande mix av analoga och digitala ljud. Hans album Venice från 2004 blev enorm succé med sin övertygande blandning av atmosfäriska ljudbilder och pop. Hans senaste album Black Sea från 2008

tar ytterligare ett steg ut i större, mer komplexa och oerhört vackra rymder. Han menar själv att musiken inte behöver bära på någon berättelse eller något som måste uppfyllas, utan bara finnas där som känsla. Med sina egensinniga och långsamt framskridande ljudkatedraler är han idag en av electronicans intressantaste förnyare.

**English** Listening to Christian Fennesz is like entering a new universe of sounds. A beautiful world of its own, filled with consideration and meditation. With his sparkling guitars and recorded environmental sounds, he builds a hypnotically dream-like but still concentrated musical vision. The Austrian Christian Fennesz has ever since he entered the electronica stage in the 1990's been one of the most important innovators of the genre. Fennesz is from Vienna and started his career as a member of the group Maische, one of the most renowned acts of the Austrian underground scene in the late 80's. He has always regarded the technical development as an artistic opportunity, and his first full-length album, "Hotel parallel.lel" was in 1997 awarded an important prize for creating a new mix of analogue and digital sounds. His album Venice from 2004 was a huge success with its convincing mix of atmospheric sound pictures and pop music. His latest album, Black Sea from 2008, takes another step into greater, more complex and utterly beautiful spaces. He suggests that music does not have to carry any story or something else that has to be fulfilled, it is enough if it is present as a feeling. With his headstrong and slowly advancing sound cathedrals, he is one of the most interesting renewers of electronica of today.

**Fennesz**  
**Fredag 5 november 18.00 Stora salen**  
**Arrangör Uppsala Konsert & Kongress**



## The Holmes Brothers, Afrokören och The Gloryfires

En kväll där sången, rösten och det passionerade uttrycket står i centrum. The Holmes Brothers – som är bröderna Wendell Holmes på sång och gitarr och Sherman Holmes på sång och bas samt sångaren och trummisen Popsy Dixon – har spelat tillsammans i över trettio år. De blandar sin blues med country, gospel, funk, reggae och annan "roots music" som de har inpräntad i sina musikaliska själar. Och de levererar ett äkta artisteri från hjärtat. Shermans R'n'B-mustiga baryton, Wendells känsliga soulfrasering och Popsys lugnt wailande falsett ger en charmfullt lockande och samtidigt förärandligad blueskänsla. Efter senaste

plattan *Feed My Soul* hyllas trion över hela världen.

Uppsala är en körstad och den här kvällen ett par av stadens främsta gospelkörers plats på scenen. Afrokören har sedan starten i slutet av 90-talet utvecklats till en av våra allra bästa inom soul och gospel utan att tappa musiken innersta kärna – glädjen.

The Gloryfires har lång tradition bakom sig och repertoaren sträcker sig från traditionell spiritual till modern amerikansk och svensk gospel, pop och soul. Konserten ges i Sal D i klubbatmosfär med mat och dryck.

**English** *This is a night when it is all about the song, the voice and the passionate expression. The Holmes Brothers – consisting of the brothers Wendell, singer and guitarist, and Sherman Holmes, singer and basist, together with the singer and drummer Popsy Dixon – have been playing together for more than thirty years. They mix their blues with country music, gospel, funk, reggae and other "roots music" imprinted in their musical souls. And they deliver true artistry from their hearts. Sherman's R'n'B-rich baritone, Wendell's sensitive soul phrasing and Popsy's easy-wailing falsetto give a charmfully tempting and at the same time ethereal blues feeling. After their latest record, *Feed My Soul*, the trio is honoured all over the world. Uppsala is a choir city, and this evening several of the best gospel choirs here will enter the stage. Afrokören has since the beginning in the late 90's developed into one of our very best choirs in soul and gospel, without losing the inner seed of music: the joy. The Gloryfires has a long tradition and the repertoire includes everything from traditional spiritual to modern African and Swedish gospel, pop and soul.*

**The Holmes Brothers, Afrokören och The Gloryfires**  
**Fredag 5 november 20.00 Sal D (Bistro och bar öppnar 19.00)**  
Sherman Holmes sång, bas  
Leonard Dixon sång, trummor  
Wendell Holmes sång, gitarr  
Arrangör Uppsala Konsert & Kongress

Afrokören fredag 20.00





## Carmen Linares – Flamenco Sagrada

Flamencan handlar om starka känslor. Dans, sång och musik med rötter hos de andalusiska romerna. Det handlar egentligen inte bara om en genre utan en hel kultur. Och Carmen Linares är en av vår tids stora cantaores – flamencosångare. På festivalen presenterar hon Flamenco Sagrada där sångerna bygger på andliga och poetiska texter.

Hon kommer själv från staden Lineares i den andalusiska regionen Jaén. När familjen flyttade till Madrid i mitten av sextiotalet kom hon i kontakt med alla de stora flamenco-artisterna – Pepe Matrona, Juan Varea, Rafael Romero, Fosforito, bland flera andra. Och där, på de många flamenco-barerna startade hennes imponerande karriär. På sin första cd ackompanjeras hon av den legendariske gitarristen Juan Habichuela. Sedan dess har hon gett ut en mängd

album, det senaste är en hyllning till den spanske poeten och nobelpristagaren i litteratur, Juan Ramon Jiminez. Carmen var en av de första flamencoartister som fick tillträde till scenen i Lincoln Centre i New York när hon tillsammans med New York Philharmonic Orchestra gjorde Manuel de Fallas El Amor Brujo. New York Times var lyrisk i sin kommentar: "Carmen Linares har en fenomenal kraft och uttrycksfullhet i sin sång."

**English** *Flamenco is all about strong emotions. Dance, song and music that origins with the Andalusian romes. Actually not only one genre, more a whole culture. And Carmen Linares is one of the great cantaores – flamenco singers – of our time. Here she performs a flamenco sagrada, where the songs are built upon spiritual and poetic lyrics.*

*She comes from the town of Lineares in the Andalusian region of Jaén. When her family moved to Madrid in the mid-60's she came in touch with all the great flamenco artist: Pepe Matrona, Juan Varea, Rafael Romero, Fosforito, among others. And there, in the variety of flamenco bars, her impressive career got started. On her first CD, she was accompanied by the legendary guitarist Juan Habichuela. She has made a lot of albums since then, and the latest is a tribute to the Spanish poet and Nobel Prize winner Juan Ramon Jiminez. Carmen was one of the first flamenco artists to enter the stage of Lincoln Centre in New York when she together with The New York Philharmonic Orchestra performed Manuel de Falla's El Amor Brujo. The New York Times was overwhelming in its review: "Carmen Linares has a marvellous power and expressiveness in her performance."*

**Carmen Linares – Flamenco Sagrada**

**Lördag 6 november 18.00 Stora salen**

**Carmen Linares sång**

**Edu Pacheco gitarr**

**Pedro Barragan gitarr**

**Antonio Coronel slagverk**

**Julio Blasco kontrabas**

**Pedro Esparza flöjt**

**Arrangör Uppsala Konsert & Kongress**



# J S Bach: Mässa h-moll

Johann Sebastian Bachs mässa i h-moll skrevs från början inte som en sammanhållen komposition, utan tillkom under flera olika perioder i Bachs liv. När han slutligen sammanförde de olika delarna, fulla av förtätad andlighet, skapade han ett av musikhistoriens viktigaste verk. Här leder Olle Johansson, dirigent och domkyroorganist i Uppsala domkyrka kören Collegium Cantorum och orkestern Rebaroque. Collegium Cantorum bildades 1983 och är aktiv i domkyrkan där man förutom egna konserter även deltar i högmässor och andra kyrkliga evenemang. Repertoaren är bred och sträcker sig från tidig renässansmusik till helt nyskrivna verk. Genom sina utlandsturnéer är Collegium Cantorum också internationellt känd. Orkestern Rebaroque bildades 1998 under namnet Stockholms Barockorkester, och etablerade sig snabbt som en av Sveriges ledande barockensembler. Med violinisten Maria Lindal som konsertmästare och konstnärlig ledare

är Rebaroque en modern och nytänkande barockorkester som med stor framgång tänjer på de musikaliska gränserna. Repertoaren omfattar orkesterverk, kammarmusik, oratorier och opera. Rebaroque är verksamma både i Sverige och utomlands, och har gästspelat i bland annat Italien, Schweiz, Tyskland, Finland, Norge, England och Libanon.

**English** Johann Sebastian Bach did not originally write the mass in b-minor as a united composition. It merely was completed during several different parts of his life. When he finally put the different parts, loaded with condensed spirit, together he created one of the most important works of the musical history. Here Olle Johansson, conductor and organist at the dome of Uppsala, leads the choir Collegium Cantorum and the orchestra Rebaroque.

Collegium Cantorum was started in 1983 and has its base at the dome. Besides of its own concerts there, it also takes part in services and other religious events. The repertoire is broad and covers early renaissance music as well as newly composed works. Thanks to tours in other countries, Collegium Cantorum also has an international audience.

The orchestra Rebaroque was started in 1998 under the name Stockholms Barockorkester and was soon established as one of Sweden's leading baroque orchestras. With the violinist Maria Lindal as leader and conductor, Rebaroque is a modern and free-spirited baroque orchestra that successfully stretches the musical frontiers.

The repertoire contains orchestral works, chamber music, oratorios and opera. Rebaroque works abroad as well as in Sweden and has made guest appearances in Italy, Switzerland, Germany, Finland, Norway, England and Lebanon, among other countries.

**J S Bach: Mässa h-moll**  
**Lördag 6 november 18.00 Uppsala domkyrka**  
**Olle Johansson dirigent**  
**Rebaroque**  
**Collegium Cantorum**  
**Eva Ericsson Berglund sopran**  
**Anna Zander alt**  
**Love Bergman tenor**  
**Daniel Åberg bas**  
**Arrangör Uppsala domkyrkoförsamling**

Houria Aïchi  
lördag 20.00



## Konsert

# Houria Aïchi och Etran Finatawa

Houria Aïchi växte upp i Aurès-regionen i östra delarna av Algeriet där Atlasbergens förlängning sträcker sig in i Tunisien. Hennes barndom präglades starkt av berberkvinnornas sång. Senare flyttade hon till Paris och studerade sociologi, men sången inom henne tog över och hon återvände till Algeriet. Hon har populariserat hemtrakternas musikaliska chaouis-tradition och har blivit en av sitt lands mest uppskattade sångerskor. De senaste åren har hon öppnat en ny personlig horisont där hon i musiken strävar efter en religiös och andlig identitet med islam som utgångspunkt. Genom att använda populärmusik och inslag från andra kulturer vill hon ge sina sånger en universell dimension.

Etran Finatawa betyder traditionens stjärnor. Med den afrikanska öknen som inspirationskälla och relief har Etran Finatawa förfinat de musikaliska andliga sederna och skapat en egen modern ökenblues. Gruppens medlemmar kommer från de båda nomadfolken tuareger och woodabe och har sedan de bildades 2004 blivit en av de mest uppskattade och eftertraktade grupperna vid festivaler över hela världen. Med känsla och virtuositet förmedlar de en alldeles särskild magi, färgad av Saharas heta men böljande mjuka landskap. Konserten ges i Sal D i klubbatmosfär med mat och dryck.

**English** Houria Aïchi grew up in the region Aurès in the eastern part of Algeria where the Atlas Mountains are extended into Tunisia. Her childhood was strongly characterized by the songs of the Berb women. Later, she moved to Paris and studied sociology, but the music within her took over and she returned to Algeria. She has popularized the musical Chaouis tradition of her region and has turned into one of the most appreciated singers of her country. For the last few years, she has opened a new personal horizon where she through the music strives for a religious and spiritual identity with Islam as basis. By using popular music and segments from other cultures, she wants to give her songs a universal dimension. ▶

► The words Etran Finatawa stands for Stars of Tradition. With the African desert as source of inspiration and relief, Etran Finatawa has refined the musical customs and created its own modern desert blues. These musicians belong to the two nomad tribes tuaregs and woodabe and the group has since it was started in 2004 become one of the most appreciated and coveted groups at festivals all over the world. With feeling and virtuosity, they supply a very special kind of magic, coloured by the hot but surgingly soft landscape of Sahara.

### Houria Aïchi och Etran Finatawa

Lördag 6 november 20.00 Sal D

Houria Aïchi sång

Ali Bensadoun flöjter, slagverk

Abdesslam Mejjaoui lutor, slagverk

Tayeb Laoufi slagverk

Etran Finatawa

Alhousseini Mohamed Anivolla gitarr, sång

Bammo Agonla sång, Akaywere

Bagui Bouga sång, slagverk, flöjt

Mamane Tankari slagverk kör, dans

Goumar Abdoul Jamil trummor, kör, gitarr

Arrangör Uppsala Konsert & Kongress

## Seminarium

Etran Finatawa berättar

Lördag 6 november 14.00 Sal K3/K4

Medlemmar ut gruppen Etran Finatawa berättar om sin moderna musik med urgamla rötter från nomadfolken tuareger och woodabe i den sahariska öknen. Seminariet sker på engelska. Arrangör Uppsala Konsert & Kongress  
Fri entré

**English** Etran Finatawa narrates

Members of the group Etran Finatawa tells about their modern music with ancient roots of the nomad tribes Tuaregs and Woodabe in the desert of Sahara.

Saturday, November 6, 14.00 Hall K3/K4

Organized by Uppsala Konsert & Kongress

Free entrance

Etran Finatawa





## Sacred Pearls

Dirigenten Stefan Parkman leder Uppsala Akademiska Kammarkör och Uppsala Kammarorkester med solisterna Karl Magnus Fredriksson, bas, och Karin Roman, sopran, i en rad av den klassiska musikens mest omtyckta och välkända körsatser med religiös text. Första avdelningen fylls av Lars-Erik Larssons Förklädd Gud där den lika kända som älskade texten vävs in i orkesterns färgrika klang. Körens och solisternas melodier är enkla och okonstlade och återspeglar en del av den svenska folksjälen. Andra delen av konserten bjuder på en rad av den klassiska musikens mest omtyckta och välkända körsatser med religiös text. Här får publiken tillfälle att ryckas med av Bachs virvlande pukor och trumpeter i inledningskören av Magnificat, uppleva den gränslösa skönheten i sopransolistens Et incarnatus est ur Mozarts c-mollmässa. Och sjunga med i en tusenhövdad kör i Händels Messias!

Stefan Parkman är verksam som kör- och orkesterdirigent och professor i kördirigering vid Uppsala universitet. Han

har varit ledare för Uppsala Domkyrkas Gosskör, KFUM:s Kammarkör och Kungliga Filharmoniska Kören i Stockholm. Sedan 1983 är han dirigent för Uppsala Akademiska Kammarkör. Stefan Parkman framträder även ofta som sångsolist.

**English** The conductor Stefan Parkman leads Uppsala Akademiska Kammarkör and Uppsala Kammarorkester with the soloists Karl Magnus Fredriksson, bass, and Karin Roman, soprano, in many of the most popular and well-known choir movements with religious lyrics. The first part is filled with "God in Disguise" by Lars-Erik Larsson, and the well-known and popular words are woven into the colourful sound of the orchestra. The melodies sung by the soloists and the choir are simple and unaffected and reflect a part of the national spirit of Sweden.

The second part of the concert offers a parade of the the most popular classical choir movements with religious lyrics. The audience will have the opportunity to enjoy Bach's whirling drums and trumpets in the introduction choir of Magnificat, experience the borderless beauty of the soprano soloist's "Et incarnates est" from the c minor mass by Mozart and sing along in a thousand-headed choir in Messias by Händl!

Stefan Parkman works as a choir and orchestra conductor as well as a professor in choir conducting at the university of Uppsala. He used to be the leader of Uppsala Domkyrkas Gosskör (the boy choir of the dome in Uppsala), the Chamber Choir of YMCA and the Royal Philharmonic Choir in Stockholm. Since 1983, he is the conductor of Uppsala Akademiska Kammarkör. Stefan Parkman often performs as a soloist singer as well.

**Söndag 7 november 16.00 Stora salen**

**Sacred Pearls**

Stefan Parkman *dirigent*  
Uppsala Akademiska Kammarkör  
Uppsala Kammarorkester  
Karl Magnus Fredriksson *bas*  
Karin Roman *sopran*  
Pernilla August *recitation*

Arrangör Uppsala universitets Körcentrum i samarbete med Uppsala Konsert & Kongress och Musik i Uppland

## Seminarium

Söndag 7 november 14.00-15.30 Sal C

### Det andliga i musiken

Ett samtal om musikalisk form, budskap och upplevelse.

Owe Wikström, musikyssnare, författare, religionsprofessor,

Magnus Bäckström, konserthuschef och initiativtagare

till Sacred Music Festival, Sofia Nyblom, musikjournalist

och kritiker, Karin Roman, konsert- och oratoriesångerska.

Samtalsledare Gunilla Kindstrand, kulturjournalist.

Arrangeras i samarbete mellan Svenska kyrkan och

Uppsala universitets Körcentrum

Fri entré

**English** *The Spiritual Part of Music*

*A conversation over musical form, message and experience.*

*Ove Wikström, music listener, author, professor of religions,*

*Magnus Bäckström, concert hall manager and initiator of*

*The Sacred Music Festival, Sofia Nyblom, musical journalist and*

*critic, Karin Roman, concert and oratorio singer. Moderator is*

*Gunilla Kindstrand, cultural journalist.*

*Sunday November 7, 14.00-15.30 Hall C*

*Is arranged in cooperation between Svenska Kyrkan*

*and Uppsala universitets Körcentrum.*

*Free entrance.*





Gabriella Fägerlind



Klara Zimmergren



Nanna Bing



Lars Einar Engström

## Framtidskonventet 2010 – Normer i Arbetslivet

Vit, hetero, CIS, medelålders man utan funktionsnedsättningar. Så ser normen i Sverige ut idag. Årets Framtidskonvent tar sikte på att synliggöra och utmana dessa och andra normer i arbetslivet genom bland annat föreläsningar, mingel och debatt. Vad blir konsekvenserna av att låta normer och fördomar styra i arbetslivet? Och hur kan man som arbetsplats arbeta för att börja ifrågasätta de värderingar och attityder som är kopplade till detta?

Framtidskonventet är ett årligt event som arrangeras av nätverket Framtidskapet. Nätverket syftar till att lyfta frågor kopplade till mångfald i arbetslivet och genom konventet uppmärksammas varje år en särskild fråga på området. Under konventet presenteras både problem och lösningar av välkända profiler inom mångfaldsområdet och deltagarna

får olika verktyg för att arbeta vidare med den problematik som lyfts på den egna arbetsplatsen.

**Nanna Bing** är respektkonsult/barnmorska och arbetar med normmedvetenhet och bemötandefrågor inom skola, vård och omsorg.

**Gabriella Fägerlind** är konsult med fokus på hur arbetsplatser kan gå tillväga i sitt jämställdhets- och mångfaldsarbete.

**Lars Einar Engström** har under många år arbetat med seminarier, evenemang, rekrytering, jämställdhet och organisationsutveckling i Europa. Idag är han verksam i styrelsen för sex olika startupföretag och är dessutom vd på Eventum AB.

**Klara Zimmergren** "Ta plats! Annars stängs dörrarna ..." är ett föredrag om att som kvinna mitt i livet våga ta plats och våga säga ja till allt. Klara berättar om sin väg från "världens skrajaste och blygaste lilla tjej" till humorskådespelerska och tv-programledare. På ett roligt och tankeväckande sätt föreläser hon också om vad det innebär att fylla fyrtio. "Måste man verkligen säga ja till allt? När det faktiskt kan vara så härligt att få lov att säga nej". Om vad man gladeligen faktiskt kan strunta i som 43 åring och vad man inte får missa. En kul och tänkvärd föreläsning som rymmer allt från snabbkurs i hiphop-dans till enkel hunddressyr överförd på människa.

Klara Zimmergren är programledare, manusförfattare och komiker. Sedan hösten 2007 medverkar hon tillsammans med Mia Skäringer i SVT:s humorserie Mia & Klara, baserad på deras egna material. Hon har bland annat varit programledare i radiokanalen Sveriges Radio.

**Torsdag 4 november 8.30–16.30, Sal C**  
**Framtidskonventet 2010 – Normer i Arbetslivet**  
Arrangör Sensus

*Deltaavgift: 995 kr (inkl. för- och eftermiddagskaffe samt lunch)*  
För anmälan och information: ring Sensus 018-66 19 55  
Eller maila [helene.warpe.nymansson@sensus.se](mailto:helene.warpe.nymansson@sensus.se)

## Uppsala Kortfilmfestival presenterar sju filmer om att resa

Resor i tid och rum. Men också mentala resor till andra världar, upplevelser och dimensioner. I sju kortfilmer får vi nya infallsvinklar på vad resande kan betyda. Vietnam, Mongoliet, Nordsjön, fjällandskapet i Torneträsk är några av de miljöer vi möter. En särskilt sällsam upplevelse är det att följa Madame Tutli-Putli's resa i filmen som Oscarsnominerades 2008 i kategorin för bästa animerade kortfilm.

**English** *The Uppsala International Short Film Festival introduces Seven Films About Travelling. Travels in time and space. But also mental journeys to other worlds, experiences and dimensions. In seven short films, we are served with new angles of approach to what travelling may mean. Vietnam, Mongolia, The North Sea, the mountain landscape of Torneträsk are some of the environments we encounter. A particularly odd experience is to join Madame Tutli-Putli on her journey in this film, that was nominated for an Academy Award in 2008 in the category Best animated short films.*

### Innen Aussen Mongolei

Sebastian Winkels, Tyskland 2002, 21 min

Mitt i djupaste Mongoliet krokar parallella världar som dominobrickor på ett bräde. En främlings ögon upptäcker ett landskap som blickar tillbaka.

**English** *Deep into Mongolia, parallel worlds clash like dominoes on a gameboard. The eyes of a stranger discovers a landscape that looks into the past.*



Innen Aussen Mongolei



Looploop

## Looploop

Patrick Bergeron, Kanada 2008, 5 min

Ett tåg är på väg in i Hanoi i Vietnam. Animering, ljudmanipulering och tidsförskjutningar lyfter fram glömda detaljer, på samma sätt som man söker efter minnesfragment i sitt eget medvetande.

**English** *A train is approaching Hanoi, Vietnam. Animation, sound manipulation and difference in time exposes forgotten details in the same manner as when you search for distant memories in your own conciousness.*

## Spättans väg

Johannes Stjärne Nilsson & Ola Simonsson,  
Sverige 2005, 10 min

I Nordsjön gömmer sig en spätta i sjögräset. Spättan livnär sig på musslor och små räkdjur. På havets botten lurar många faror, men spättan är listig. En dag fastnar spättan i ett nät och dras upp på en trälare. Den avlider på båtens däck. Fisken inträder nu i en ny fas i tillvaron. Spättan reser vidare trots att livet är slut.

**English** *In the North Sea a plaice is hiding in the seaweed. This plaice supports itself on clams and small shrimps. At the bottom of the sea many dangers lurk, but the plaice is smart. One day, however, it gets stuck in a net and is hauled up on a trawler. It deceases on the deck of the boat. The fish now enters a new phase of its existence. The plaice travels on although life is over.*

## Destination Finale

Philip Widman, Tyskland 2008, 10 min

En vietnamisk man reser genom Europa. Kort därefter går amerikanska trupper in i Vietnam. Upphittad amatörfilm från 1964 klipps om och blir ett historiskt drama.

**English** *A Vietnamese man travels through Europe. Shortly thereafter, American troops advance into Vietnam. A found amateur film from 1964 is recut and becomes a historical drama.*



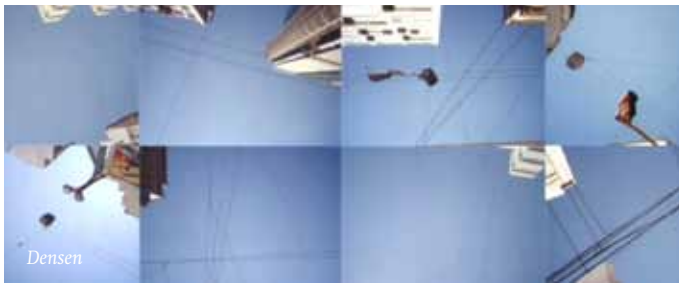
Spättans väg



Destination Finale



Arkar



Densen



Madame Tutli-Putli

## Arkar

Karin Karlsson & Mita Moberg, Sverige 2003, 12 min

I det kylslagna svenska fjällandskapet omkring Torneträsk finns en kultur kring pimpelfiske. I kontrast till den norrländska vintern står det varma och kärleksfulla berättandet om gemenskap och lidelse till livet som pimpelfiskare.

**English** In the cool Swedish mountain landscape around Torneträsk there is a culture around jigging. Contrary to the northern winter, there is a warm and affectionate story about solidarity and love for the life as a fisherman.

## Densen

Anna Linder, Sverige 2009, 7 min

En musikalisk resa i fotografier av elledning från Tokyo, St Petersburg, Barcelona, Milano och Buenos Aires. Filmens titel kommer från japanskan och betyder elledning.

**English** A musical journey with photos of electrical wires in Tokyo, St. Petersburg, Barcelona, Milan and Buenos Aires. The title is borrowed from the Japanese word for electric wire.

## Madame Tutli-Putli

Chris Lavis & Maciek Szczerbowski, Kanada 2007, 15 min

Madame Tutli-Putli kliver ombord nattåget, nertyngd av världsliga ägodelar och spöken från det förflutna. När natten kommer finner hon sig indragen i ett utomjordiskt äventyr.

**English** Madame Tutli-Putli embarks the night train, loaded with worldly belongings and ghosts from her past. When the night comes, she finds herself mixed up in an extraterrestrial adventure.

### Sju filmer om att resa

Fredag 5 november 18.00 - 19.30 Sal C

Lördag 6 november 18.00 - 19.30 Sal C

Arrangör Uppsala internationella kortfilmfestival

Fri entré

## Biljettinformation

Uppsala Konsert & Kongress ligger vid Vaksala torg i centrala Uppsala, endast några minuter från resecentrum. Från Stockholm tar det 40 minuter med bil, tåg eller buss. Parkeringsmöjligheter finns i närheten i Centralgaraget och affärshuset Kvarnen.

Uppsala Konsert & Kongress, 753 75 Uppsala  
www.ukk.se, info@ukk.se

**Biljettkassa/Information** Telefon 018-727 90 00

Måndag-fredag 9.00-18.00, Lördag 10.00-16.00  
samt i samband med evenemang. Biljettkassan öppnar 1,5 timme före evenemang och har öppet tills evenemanget startar. Du kan även boka biljetter till våra konserter och föreställningar via [www.ticnet.se](http://www.ticnet.se), 077-170 70 70 eller andra ticnetombud. På samtliga priser tillkommer en serviceavgift som varierar med biljettpriset.

### Serviceavgift

Prisnivå	Avgift
0-99 kr	10 kr
100-199 kr	20 kr
200-299 kr	25 kr
300-399 kr	30 kr
400-499 kr	35 kr
500-599 kr	40 kr
600-	45 kr

### Rullstolsplatser

Boka rullstolsplatser via Uppsala Konsert & Kongress biljettkassa.

### Dagbiljetter

Till fredagen och lördagen kan du även köpa dagbiljetter som ger dig möjlighet att gå på alla konserter i Uppsala Konsert & Kongress till rabatterat pris. Dagbiljetten kostar 480 kr/dag, serviceavgift tillkommer.

Konserter som ingår fredag:

Be-Being, Fennesz, The Holmes Brothers, Afronkören och The Gloryfires

Konserter som ingår lördag:

Be-Being, Carmen Linares, Houria Aïchi och Etran Finatawa

## Övernattning

Alla festivalbesökare har extra förmånliga priser på följande hotell i Uppsala:

### Hotel Uppsala

Kungsgatan 27, 753 21 Uppsala  
Telefon +46 (0)18 480 50 00  
E-post [hotel uppsala@profilhotels.se](mailto:hotel uppsala@profilhotels.se)  
Ange Sacred Music Festival vid bokning

### Eklundshof

Eklundshofsvägen 7, 752 37 Uppsala  
Telefon +46 (0)18 55 01 00  
E-post [info@eklundshof.se](mailto:info@eklundshof.se)

### Grand Hotell Hörnan

Bangårdsgatan 1, 753 20 Uppsala  
Telefon +46 (0)18 13 93 80  
E-post [info@grandhotellhornan.com](mailto:info@grandhotellhornan.com)

### Scandic Uplandia

Dragarbrunnsgatan 32, 753 20 Uppsala  
Telefon +46 (0)18 495 26 00  
E-post: [uplandia@scandichotels.com](mailto:uplandia@scandichotels.com)  
Ange Sacred vid bokning.

### Scandic Uppsala Nord

Gamla Uppsalag. 50, 754 25 Uppsala  
Telefon +46 (0)18 495 23 00  
E-post: [uppsala@scandichotels.com](mailto:uppsala@scandichotels.com)  
Ange Sacred vid bokning.

### Best Western Hotel Svava

Bangårdsgatan 24, 753 20 Uppsala  
Telefon +46 (0)18 13 00 30  
E-post: [Info@hotelsvava.se](mailto:Info@hotelsvava.se)  
Ange Sacred Music Festival vid bokning.

### Park Inn Uppsala

Storgatan 30, 753 31 Uppsala  
Telefon +46 (0)18 68 11 00  
E-post: [info.uppsala@rezidorparkinn.com](mailto:info.uppsala@rezidorparkinn.com)  
Ange Uppsala Sacred Music Festival vid bokning.

Tack!

Sponsorer och samarbetspartners

Svenska kyrkan 

  
MUSIKENS HUS  
VÄNNER

VÄRLDSKLASS  
UPPSALA!

MU  
SIK  
I UPPLAND

  
UPPSALA  
UNIVERSITET  
Körcentrum

korea Arts  
management  
service

29:e Uppsala Internationella  
Kortfilmfestival  
25-31 oktober 2010

sensus

framtidskapet

Uppsala Konsert & Kongress är medlem i

ispa

EUROPEAN  
FORUM of  
WORLDWIDE MUSIC  
FESTIVALS

ICCA  
Member

AIPC





Uppsala Konsert & Kongress AB

SE-753 75 Uppsala

+46 (0)18 727 90 00

[info@ukk.se](mailto:info@ukk.se)

[www.ukk.se](http://www.ukk.se)